

# VAS/100.20 AS/200



BPT S.p.A.  
30020 Cinto Caomaggiore  
Venezia - Italy

## I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### ALIMENTATORE VAS/100.20

E' composto da una scheda in cui ci sono il raddrizzatore e lo stabilizzatore.

E' in grado di erogare 1,7A a 17,5Vcc ed è protetto contro i sovraccarichi ed i cortocircuiti. Il VAS/100 può essere utilizzato anche come alimentatore supplementare qualora le necessità dell'impianto lo richiedano.

**NOTA.** In fase di progettazione dell'impianto, calcolare il numero degli alimentatori in funzione dell'assorbimento delle varie apparecchiature installate.

### Funzione dei morsetti

#### Morsettiera G

~ } rete

#### Morsettiera A

1 + } uscita 17,5V  
2 - }  
1 + } uscita 17,5V  
2 - }

### Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 230Vca 50/60Hz. Protezione elettrica autoripristinabile.
- Tensione di uscita: 17,5Vcc, 1,7A in servizio continuo.
- Potenza assorbita: 60VA.
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.
- Dimensioni: modulo da 12 unità basso (fig. 1).

L'apparecchio può essere installato, senza coprimorsetti, in scatole munite di guida DIN (EN 50022).

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 1A.

Oppure può essere installato a parete, con coprimorsetti, utilizzando la guida DIN in dotazione.

Per le dimensioni d'ingombro vedere la fig. 1B.

**NOTA.** La protezione dell'apparecchio contro sovraccarichi e cortocircuiti è ottenuta mediante un interruttore termico autoripristinabile, inserito sul primario del trasformatore di alimentazione.

Dopo l'intervento della protezione, il ripristino del funzionamento avviene automaticamente dopo che la temperatura del trasformatore scende al di sotto dei 85 °C.

Accertare ed eliminare le cause che hanno determinato l'intervento della protezione.

### ALIMENTATORE SUPPLEMENTARE AS/200

Apparecchio di uso generale. Può alimentare fino a 18 moduli MC (o 9 lampade d'illuminazione pulsante nelle targhe serie AZ) ed apparecchi in corrente continua.

### Funzione dei morsetti

#### Morsettiera A

~ } rete

#### Morsettiera B

23 } uscita 14Vca  
16 }  
+B ingresso alimentazione 12Vcc  
5 massa  
21 uscita alimentazione 11Vcc

### Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 230V 50/60Hz.
- Il trasformatore è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

L'apparecchio può essere alimentato a 12Vcc, per es. da batteria o gruppo di continuità (morsetti +B e 5).

**NOTA.** L'apparecchio non è dotato di dispositivo per la protezione della batteria.

- Tensioni di uscita: 11Vcc stabilizzati, 200mA 14Vca, 600mA (12V 1,2A di picco)
- Potenza assorbita: 15VA max.
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.
- Dimensioni: modulo da 4 unità basso per guida DIN (fig. 2).

L'alimentatore può essere installato, senza coprimorsetti, in scatole munite di guida DIN (EN 50022).

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2A.

Oppure può essere installato a parete utilizzando la guida DIN in dotazione ed applicando il coprimorsetti.

Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2B.

**NOTA.** La protezione del trasformatore dell'apparecchio contro sovraccarichi e cortocircuiti è ottenuta elettronicamente anziché mediante fusibili.

Per ripristinare il normale funzionamento, in caso d'interruzione, bisogna:

- togliere l'alimentazione all'apparecchio
- eliminare le cause dell'arresto
- far raffreddare l'apparecchio per almeno 1 minuto
- ricollegare l'apparecchio.

using the DIN rail supplied, but fitted with terminal covers.

Dimensions are shown in figure 1B.

**NOTE.** The unit is protected against overloads and short-circuits by a self-resetting thermal switch, inserted on the primary of the power supply transformer.

Once the switch trips, operation is resumed automatically once the temperature of the transformer drops back below 85 °C.

Make sure the cause of the switch tripping is eliminated.

### AS/200 ADDITIONAL POWER SUPPLIER

Can be used for general purposes. Can power up to 18 MC modules or 9 illumination lamps on AZ entry panels (i.e. 18 call buttons) and DC devices.

### Function of each terminal

#### Terminal block A

~ } mains

#### Terminal block B

16 } 14V AC output  
23 }  
+B supply voltage input 12V DC  
5 ground  
21 supply voltage output 11V DC

### Technical features

- Supply voltage: 230V 50/60 Hz. The transformer is electronically protected against overloading and short circuiting i.e. no fuses are used.
- The unit can be powered from a 12V DC power supply, e.g. battery or uninterruptable power supply (terminal +B and 5).

**NOTE.** The unit has no battery protection.

- Rated power: 15VA max.
- Output voltages: 11V DC stabilised, 200mA 14V AC, 600mA (12V 1.2A peak).
- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.
- Dimensions: 4 DIN units, low profile module, figure 2.

The power supplier can be installed without terminal covers into boxes provided with DIN rail (EN 50022).

Dimensions are shown in figure 2A.

It can also be surface mounted, using the DIN rail supplied, but fitted with terminal covers.

Dimensions are shown in figure 2B.

**NOTE.** The transformer primary is electronically protected against overloading and short circuiting i.e. no fuses are used.

Procedure to reset a triggered circuit:

- Disconnect the mains from the unit.
- Remove the cause of malfunction.
- Let the equipment to cool for at least 1 minute.
- Reconnect the mains to the unit.

## GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

### POWER SUPPLIER VAS/100.20

It consist of a card onto which there are the rectifier and the stabilizer. It is capable of supplying 1.7A at 17.5V DC and is protected against overloading and short circuiting.

The VAS/100 can also be used as a supplementary power supply whenever the system requires it.

**NOTE.** When designing the installation calculate the number of power suppliers in relation to the total power consumption of all devices in the system.

### Function of each terminal (fig.1)

#### Terminal block G

~ } mains

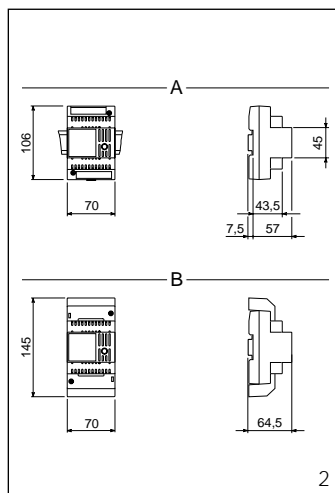
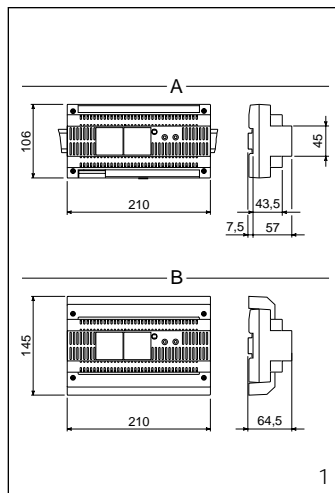
#### Terminal block A

1 + } 17,5V output  
2 - }  
1 + } 17,5V output  
2 - }

### Technical features

- Mains supply: 230V AC 50/60Hz. Self-resetting electric safety switch.
- Output voltage: 17.5V DC 1.7A continuous current demand.
- Power absorption: 60VA.
- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.
- Dimensions: 12 DIN units, low profile module, figure 1.

The equipment can be installed without terminal covers into boxes provided with DIN rail (EN 50022). Dimensions are shown in figure 1A. It can also be surface mounted,



## D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

### NETZGERÄT VAS/100.20

Besteht aus einer Platine, auf der ein Gleichrichter und ein Stabilisator angebracht sind.

Er kann 1,7A bei 17,5V DC versorgen und ist gegen Überlast und Kurzschluß geschützt.

Das VAS/100 kann als Zusatzversorgung Anwendung finden, wenn dieses infolge besonderer Anlagenverhältnisse erforderlich sein sollte.

**ANMERKUNG.** Bei Projektierung der Anlage die Anzahl der Netzgeräte in Abhängigkeit von der Stromaufnahme der verschiedenen installierten Geräte berechnen.

### Belegung der Klemmleisten (Abb.1)

Klemmleiste G

~ ] Netz

Klemmleiste A

1 +] Ausgang 17,5V

2 -] Ausgang 17,5V

1 +] Ausgang 17,5V

2 -] Ausgang 17,5V

### Technische Daten

- Spannungsversorgung: 230V AC 50/60 Hz. Selbst rückstellbarer elektrischer Schutz.
- Ausgangsspannung: 17,5V 1,7A in Dauerbetrieb.
- Scheinleistung: 60VA.
- Betriebstemperatur: von 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 12 DIN-Einheiten, flach (Abb. 1)

Nach Entfernung der Klemmabdeckungen lassen sich diese Geräte auf DIN-Montageschienen in Verteilerkästen montieren (EN 50022).

Maßangaben, siehe Abb. 1A. Auch für Wandmontage geeignet. Maßangaben, siehe Abb. 1B.

**HINWEIS.** Der Geräteschutz gegen Kurzschluß und Überlastung besteht aus einem selbst rückstellbaren Wärmeschalter, der sich auf der Primärspule des Leistungstransformators befindet.

Die erneute Betriebsaufnahme erfolgt automatisch nach dem Schutzeingriff und nach dem Absinken der Temperatur des Transformators unter 85 °C.

Die Ursachen, die den Schutz auslösten, herausfinden und beheben.

**ZUSATZNETZGERÄT AS/200**

Allgemein verwendbares Zusatznetzgerät. Es kann bis zu 18 Module MC oder 9 Lampen (18 Tasten) an Außenstation der Serie AZ und Gleichstromgeräte versorgen.

**Belegung der Klemmleisten**

Klemmleiste A

~ ] Netz

Klemmleiste B

16 +] Ausgang 14V AC

23 -] Ausgang 14V AC

+B Eingang Stromversorgung 12V DC

5 Masse

21 Ausgang Stromversorgung 11V DC

### Technische Daten

- Stromversorgung: 230V 50/60 Hz. Die Transformator ist elektronisch

gegen Überspannung und Kurzschluß gesichert.

Das Gerät kann mit 12V DC versorgt werden, z.B. mit Batterie, oder Notstromversorgung (Klemme +B und 5).

**ANMERKUNG.** Das Gerät hat keine Batterieschutz.

- Leistungsaufnahme: 15VA max.
- Ausgangsspannungen: 11V DC stabilisiert, 200mA 14V AC, 600mA (12V 1,2A Höchstwert).
- Betriebstemperatur: von 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 4 DIN-Einheiten, flach (Abb. 2). Nach Entfernung der Klemmabdeckungen lassen sich diese Geräte auf DIN-Montageschienen in Verteilerkästen montieren (EN 50022).
- Maßangaben, siehe Abb. 2A. Auch für Wandmontage geeignet. Maßangaben, siehe Abb. 2B.

**HINWEIS.** Der Transformator ist primärseitig gegen Überspannung und Kurzschluß gesichert, d.h. ohne Sicherung. Reset-Verfahren nach Auslösung der elektronischen Sicherung:

- Stromversorgung vom Gerät entfernen
- Störungsursache beseitigen
- Gerät für mindestens 1 Minute abkühlen lassen
- Stromversorgung am Gerät wieder anschließen.

## F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATIONS

### ALIMENTATION VAS/100.20

Se compose d'une carte de redressement et stabilisation de tension. Protégée contre le surcharges et courts-circuits, peut fournir un courant de 1,7A sous 17,5Vcc.

La VAS/100 peut également être employée comme alimentation supplémentaire.

**NOTE.** En phase d'étude de l'installation calculer le nombre des alimentations en fonction de l'absorption des différents appareils prévus.

### Fonction des bornes (fig.1)

Bornier G

~ ] secteur

Bornier A

1 +] sortie 17,5V

2 -] sortie 17,5V

1 +] sortie 17,5V

2 -] sortie 17,5V

### Caractéristiques techniques

- Alimentation: 230Vca 50/60 Hz. Protection électrique à réarmement automatique.
- Tension de sortie: 17,5Vcc, 1,7A en service continu.
- Puissance absorbée: 60VA.
- Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.
- Dimensions: module de 12 unités bas (fig. 1).

L'appareil peut être installé sans couvre-borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022 (voir fig. 1A) ou bien en saillie, avec le couvre-borniers, en employant le rail DIN fourni avec l'appareil (voir fig. 1B).

**NOTE.** La protection de l'appareil contre les surcharges et les courts-circuits s'obtient à l'aide d'un interrupteur thermique à réarmement automatique, inséré sur le primaire du transformateur d'alimentation.

Après l'intervention de la protection, le réarmement du fonctionnement s'effectue automatiquement dès que la température du transformateur descend au-dessous de 85 °C.

Chercher et éliminer les causes qui ont provoqué l'intervention de la protection.

### ALIMENTATION SUPPLEMENTAIRE AS/200

Appareil d'emploi général. Peut alimenter jusqu'à 18 modules MC ou bien 9 lampes (18 boutons-poussoir) dans les postes extérieurs série AZ, et appareils en cc aussi.

### Fonction des bornes

Bornier A

~ ] secteur

Bornier B

16 +] sortie 14Vca

23 -] sortie 14Vca

+B entrée alimentation 12Vcc

5 masse

21 sortie alimentation 11Vcc

### Caractéristiques techniques

- Alimentation: 230V 50/60 Hz. Le transformateur est protégé électroniquement contre surcharges et courts-circuits. L'appareil peut être alimenté à 12Vcc, par exemple à partir de la batterie ou groupe de continuité (bornes +B et 5).

**NOTE.** L'appareil n'est pas équipé de dispositif pour la protection de la batterie.

- Puissance absorbée: 15VA maxi.
- Tensions de sortie: 11Vcc stabilisés, 200mA 14Vca, 600mA (12V 1,2A de crête).
- Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.
- Dimensions: module de 4 unités bas pour rail DIN (fig.2). L'alimentation peut être installé sans couvre-borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022 (voir la fig 2A) ou bien en saillie, avec le couvre-borniers, en employant le rail DIN fourni avec l'appareil (voir fig. 2B).

**NOTE.** La protection du transformateur contre les surcharges et les courts-circuits étant obtenue électroniquement; pour rétablir le fonctionnement normal après une intervention de la protection il faut:

- couper l'alimentation de l'appareil
- éliminer la cause de l'arrêt
- laisser refroidir l'appareil pendant une minute au moins
- alimenter l'appareil.

## E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

### ALIMENTADOR VAS/100.20

El alimentador está formado por un transformador de 60VA y por una tarjeta dotada de rectificador y estabilizador.

Es capaz de generar de 1,7A a 17,5Vcc y está protegido contra sobrecargas y cortocircuitos.

El VAS/100 se puede utilizar como alimentador suplementario cuando las necesidades del equipo lo requieran.

**NOTA.** En la fase de proyecto del equipo se debe calcular el número de alimentadores en función de la absorción de los aparatos instalados.

### Funciones de los bornes

Bornera G

~ ] red

Bornera A

1 +] salida 17,5V

2 -] salida 17,5V

1 +] salida 17,5V

2 -] salida 17,5V

### Características técnicas

- Alimentación: 230V 50/60 Hz. Protección eléctrica con autoreactivación.
- Potencia absorbida: 60VA.
- Tensión de salida: 17,5Vcc, 1,7A en servicio continuo.
- Temperatura de funcionamiento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensiones: módulo de 12 unidades bajo para guía DIN (fig. 1).

El alimentador se puede instalar, sin cubrebornes, en cajas dotadas de guías DIN (EN 50022).

Por las dimensiones consultar la fig. 1A.

También se puede aplicar a la pared con cubrebornes, utilizando la guía DIN que se entrega de serie.

Por las dimensiones consultar la fig. 1B.

**NOTA.** La protección del aparato contra sobrecargas y cortocircuitos se obtiene mediante un interruptor térmico de autoreactivación, colocado en el primario del transformador de alimentación.

Después de haber realizado la operación de protección, y de que la temperatura del transformador haya descendido por debajo de los 85 °C, automáticamente se produce la reactivación del funcionamiento.

### ALIMENTADOR SUPLEMENTARIO AS/200

Aparato de uso general.

Puede alimentar hasta 18 módulos o 9 lámparas de iluminación del pulsador en paneles de la serie AZ (18 pulsadores) y aparatos de corriente continua.

### Funciones de los bornes

Bornera A

~ ] red

Bornera B

16 +] salida 14Vca

23 -] salida 14Vca

+B entrada alimentación 12Vcc

5 masa

21 salida alimentación 11Vcc

### Características técnicas

- Alimentación: 230V 50/60 Hz. El transformador está protegido electrónicamente contra sobrecargas y cortocircuitos. El aparato puede alimentarse con 12Vcc, por ej., mediante una batería o con grupo de continuidad (bornes +B y 5).

**NOTA.** El aparato no está dotado de dispositivo de protección de la batería.

- Potencia absorbida: 15VA máx.
- Tensiones de salida: 11Vcc estabilizados, 200mA 14Vca, 600mA (12V 1,2A de pico).

- Temperatura de funcionamento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensiones: módulo de 4 unidades bajo para guía DIN (fig. 2). El alimentador se puede instalar, sin cubrebornes, en cajas dotadas de guías DIN (EN 50022). Por las dimensiones consultar la fig. 2A. También se puede aplicar a la pared con cubrebornes, utilizando la guía DIN que se entrega de serie. Por las dimensiones consultar la fig. 2B.

**NOTA.** La protección del transformador del aparato contra sobrecargas y cortocircuitos se obtiene electrónicamente y no mediante fusibles.

Para restablecer el funcionamiento normal en caso de interrupción es necesario:

- cortar la alimentación del aparato
- eliminar las causas de la parada
- dejar enfriar el aparato durante 1 minuto como mínimo
- conectar nuevamente el aparato.

## P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

### ALIMENTADOR VAS/100.20

É composto por um transformador de 60VA e por uma carta electrónica em que se encontram o retificador e o estabilizador.

Está em condições de fornecer 1,7A a 17,5Vcc e é protegido contra as sobrecargas e os curtos-circuitos.

O VAS/100 pode ser utilizado também como alimentador suplementar, se for preciso.

**NOTA.** Na fase de projecto da instalação, calcular o número dos alimentadores em função do consumo dos vários aparelhos instalados.

#### Função dos bornes

Placa de bornes G

~ } rede

Placa de bornes A

1 + } saída 17,5V

2 - }

1 + } saída 17,5V

2 - }

#### Características técnicas

- Alimentação: 230V 50/60 Hz. Protecção eléctrica com estabelecimento automático.
- Tensão de saída: 17,5Vcc, 1,7A em serviço contínuo.
- Potência consumida: 60VA.
- Temperatura de funcionamento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensões: módulo de 12 unidades baixo para calha DIN (fig. 1). O alimentador pode ser instalado, sem a tampa dos bornes, em caixas com calha DIN (EN 50022). Para as dimensões ver fig. 1A. Também se pode aplicar na parede com a tampa dos bornes, utilizando calha DIN fornecida de série. Para as dimensões ver fig. 1B.

**NOTA.** A protecção do aparelho contra as sobrecargas e curtos-circuitos obtém-se mediante um interruptor térmico com restabelecimento automático, inserido no primário do transformador de alimentação. Depois da intervenção da protecção,

o restabelecimento do funcionamento verifica-se automaticamente logo que a temperatura do transformador desça aos 85 °C.

Avaliar e eliminar as causas que determinaram a intervenção da protecção.

### ALIMENTADOR

#### SUPLEMENTAR AS/200

Aparelho de uso geral.

Pode alimentar até 18 módulos MC (ou 9 lâmpadas de iluminação dos botões nas placas botoneira série AZ) e aparelhos em corrente contínua.

#### Função dos bornes

Placa de bornes A

~ } rede

~ }

Placa de bornes B

16 } saída 14Vca

23 }

+B entrada alimentação 12Vcc

5 massa

21 saída alimentação 11Vcc

#### Características técnicas

- Alimentação: 230V 50/60 Hz. O transformador é protegido electronicamente contra sobrecargas e curtos-circuitos. O aparelho pode ser alimentado a 12Vcc, por ex. por bateria, ou grupo de continuidade (bornes +B e 5).
- NOTA.** O aparelho não possui o dispositivo para a protecção da bateria.
- Potência consumida: 15VA max.
- Tensões de saída: 11Vcc estabilizado, 200mA 14Vca, 600mA (12V 1,2A de pique).
- Temperatura de funcionamento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensões: módulo de 4 unidades baixo para calha DIN (fig. 2). O alimentador pode ser instalado, sem a tampa dos bornes, em caixas com calha DIN (EN 50022). Para as dimensões ver fig. 2A. Também se pode aplicar na parede com a tampa dos bornes, utilizando calha DIN fornecida de série. Para as dimensões ver fig. 2B.

**NOTA.** A protecção do transformador do aparelho contra sobrecargas e curtos-circuitos é obtida electronicamente e não através de fusíveis.

Para restabelecer o funcionamento normal, em caso de interrupção, é necessário:

- interromper a alimentação ao aparelho
- eliminar as causas da interrupção
- fazer arrefecer o aparelho durante, pelo menos, um minuto
- voltar a ligar o aparelho.

